

科目：英文作文與翻譯 適用：外文系(文學與翻譯組)

編號：123

考生注意：

1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分。
3. 限用藍、黑色筆作答；試題須隨卷繳回。

本試題
共 1 頁
第 1 頁

1. "Stay hungry, stay foolish," the motto advanced by Steve Jobs that has become overwhelmingly popular overnight on his death, has been translated into 求知若渴，虛懷若谷. While "stay hungry" may be acceptably rendered into 求知若渴, it is highly problematic to render "stay foolish" into 虛懷若谷. Why? Please discuss it from literary, linguistic and cultural points of view. (You can answer in Chinese though English is preferred.) 40%
2. Please offer a different translation of that motto, based on your argument. 20%
3. Please write an English article on the favorite work of your favorite genre. Elaborate and be as critical as possible. 40%

閱
試
題